

## Une flûte invisible

### Невидимая флейта

#### 55 французских стихотворений для начального чтения

Составил и адаптировал Илья Франк

Метод чтения Ильи Франка

## La lune blanche

(Белая луна)

La lune blanche (белая луна)

Luit dans les bois (светит в лесу: «в лесах»; *luire* — светить, светиться; сиять; *bois, m*);

De chaque branche (от каждой ветки; *branche, f*)

Part une voix (исходит: «отправляется» голос)

Sous la ramée (под сенью /деревьев/; *ramée, f* — крона /дерева/; навес из ветвей, *sous la ramée* — под сенью деревьев; *rame, f* — /уст./ ветка)...

O bien-aimée (о возлюбленная; *bien-aimée, f* — горячо любимая; возлюбленная).

L'étang reflète (пруд отражает),

Profond miroir (глубокое зеркало),

La silhouette (силуэт)

Du saule noir (черной = чернеющей ивы)

Où le vent pleure (где = в которой плачет ветер)...

Rêvons, c'est l'heure (давай же мечтать/грезить, это /подходящий/ час = /теперь/ пора).

Un vaste et tendre (широкое и нежное; *vaste* — обширный, огромный; *просторный*)

Apaisement (успокоение; *apaiser* — успокаивать; смягчать; *paix, f* — покой)

Semble descendre (словно спускается/нисходит: «кажется спускаться»)

Du firmament (с небосвода)

Que l'astre irise (который светило расцвечивает многими оттенками; *astre, m* — небесное светило; *iriser* — расцвечивать всеми цветами радуги; *iris, m* — радужная оболочка глаза; /поэт./ радуга)...

C'est l'heure exquise (это чудный/утонченный час; *exquis* — превосходный; чудный, чудесный; изысканный, утонченный).

**La lune blanche**

**Luit dans les bois ;**

**De chaque branche**

**Part une voix**

**Sous la ramée...**

**O bien-aimée.**

**L'étang reflète,**

**Profond miroir,  
La silhouette  
Du saule noir  
Où le vent pleure...**

**Rêvons, c'est l'heure.**

**Un vaste et tendre  
Apaisement  
Semble descendre  
Du firmament  
Que l'astre irise...**

**C'est l'heure exquise.**

*Paul Verlaine*

---

*Здесь только небольшой фрагмент книги.*

*Полностью книгу можно купить на сайте [www.franklang.ru](http://www.franklang.ru) в соответствующем языковом разделе (французский язык), в подразделе «Тексты на французском языке, адаптированные по методу чтения Ильи Франка»*